

Syriac-Maronite words of the day: 113: SLOUTO MORONOYTO
= PATER :

Avun dva shmayo, nétqadash shmokh, tité malkutokh
néhwé sévyonokh,
aykano dva'shmayo of b'arō.

Hav lan laħmo d'sunqonan yawmono,
wa shvuq lan ħawbayn w ħtohayn,
aykano d'of ħnan shvaqn l'ħayovayn.

W lo taālan l'nésyuno, élo paso lan mén bisho,
métul d'dilokhi malkuto, w ħaylo, w téshbouħto,
l'ōlam ōlmin.

Amin

Notre Père, qui es aux Cieux,

Que ton nom soit sanctifié,

Que ton règne vienne,

Que ta volonté soit faite

Sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour,

Pardonne-nous nos offenses

Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés,

Et ne nous soumets pas à la tentation,

Mais délivre-nous du mal.(Amen.)

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name ; Thy
kingdom come ; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give
us this day our daily bread ; and forgive us our trespasses, as we
forgive who trespass against us ; and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For the Kingdom, the power, and the glory are yours, now and for
ever.

Syriac-Maronite words of the day: 121 : Le mois Marial. The month of Mary.

AVE MARIA (Je vous salue Marie)

Shlom lékh Mariam malyat taybuto,
Moran āmékh, mvarakhto at b'néshé,
W mvarakhou piro d'karsékh Moran Yéshū Mshiho.
Mort Mariam, éméh d'Aloho, étkashp hlofayn,
hnan hatoyé, hosho wa b'shōto d'mawtan.
Amin

Je vous salue Marie, pleine de grâce ;
Le Seigneur est avec vous.
Vous êtes bénie entre toutes les femmes
Et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.
Sainte Marie, Mère de Dieu,
Priez pour nous, pauvres pécheurs,
Maintenant, et à l'heure de notre mort.
Amen.

Hail Mary,
Full of Grace,
The Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit
of thy womb, Jesus.
Holy Mary,
Mother of God,
pray for us sinners now,
and at the hour of death.
Amen.

Syriac-Maronite words of the day: 175 :
Le mois Marial. The month of Mary.

Shlom lékh o Mariam: Maronite Ave Maria.

ENGLISH

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

From the elevated heights came down the Verb of truth
And got incarnated in your belly Saint Virgin

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

You are the queen of Lebanon, as pure as the snow
The angle of the sky chose you to be like the cedar

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

On the green mountains we planted the cross
And numerous monasteries after your beautiful name

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

FRANCAIS

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

Des hauteurs élevées est descendu le Verbe de vérité
Et s'est incarné dans ton ventre Sainte Vierge

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

Tu es la reine du Liban, pure comme la neige
L'ange du ciel t'a choisie pour être comme le cèdre

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

Sur les montagnes vertes nous avons planté la croix
Et de nombreux monastères pour ton beau nom

Ave ave ave Maria
Ave ave ave Maria

SYRIAC

Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam
Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam

Mén raomé ăloyé nhét Mélat qushto
W ătghasham bgao karsékh btoulto qadishto

Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam
Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam

D'itayk malkat Lévnnon, dkhito akh talgo
Gvo lékh malakh shmayo d'téhwéin akh arzo

Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam
Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam

ăl touré yarouqé nsavnan la slivo
w dayroto saguioto la shmékh shapiro

Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam
 Shlom lékh shlom lékh shlom lékh o Mariam

(Bar-Julius)

رتبة الدخول

صُهْنا : حَصْمُبر كَكُهْلا هَهْمِبر كام هُجْبر هُهْجِبر مَحْطُا مَعْمُنا مَهْنا كَد جُبا هُسهْمِه كِبر
 كُهْنا : لَبِيئُخ أَلْها عِلت وُقْدَم بيم دِيلُخ سَعِدِت مَلْكا شَمِيْنا حَسا لِي خُول دَحْطِيْت لُخ
 الكاهن : دخلت بيتك يا الله وفي هيكلك سجدت فيا ملك المجد اغفر لي ما خطئنت به اليك
 حَصْط : مَحْطُا مَعْمُنا مَهْنا كَج جُبا هُسهْمِه كِبر
 عَمّا : مَلْكا شَمِيْنا حَسا لِن خُول

هَهْمِبر لَأْلا هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر
 شوبخا لأبا ولبروا قديشا من هُنا و عَمّا لَعْم غلّمين امين
 المجد للاب والابن والروح القدس من الان والى الأبد امين
 حَمْر أْلا هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر
 بشم أبا وبروا قديشا خد أَلْها امين
 باسم الاب والابن والروح القدس اله واحد امين

الشعب: يا ملك المجد اغفر لنا ما خطئنا
 صُهْنا : رَكه حَكْ هَهْمِبر هَهْمِبر
 كُهْنا : صَلَو عَلِي مَطُول مُرَن
 الكاهن: صلوا عني اكراما لربنا
 حَصْط : كَكُهْلا مَحْطُا مَعْمُنا مَهْنا هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر
 عَمّا : أَلْها نَقِيل فُورْبُئُخ وِنْتَرَحَم
 الشعب: قبل الله قربانك ورحمنا بصلا

صُهْنا هَهْمِبر - كُهْنا و عَمّا - الكاهن والشعب :

- مَبْعَه كَكُهْلا. مَبْعَه مَحْطُنا. مَبْعَه لَأ مَحْطُنا (3)
- قَدِيْشَت أَلْها. قَدِيْشَت حَيَلْنا. قَدِيْشَت لَأ مَيُوتْنا (3)
- قدوس الله. قدوس القوي. قدوس الذي لا يموت (3)

حَصْط - عَمّا - أَلْشعب

أَأْمَعْر حَكْ - إْتَرَحَم عَلَيْن - إرحمنا
 صُهْنا:

مَبْعَه هَلْا مَحْطُنا مَحْطُنا مَبْعَه مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا
 كِبر هَهْمِبر حَكْطِص
 قَدِيْشُنا و لَأ مَيُوتْنا مُرِيَا قَدِيْش حُوشَبِيْن و دَكْا تَر عَيْنن أَيْكْنا دَتَشَبُوحْنا دَلْا مُوم نَسِيْق لُخ. وَنَصُوت و نَشْمَع لَكْتَبْنا دِيلُخ قَدِيْشْنا.
 لُخ شُوبْخا لَعْلَمِيْن
 أَيْها الرب القدوس الذي لا يموت قدس أفكارنا ونقي ضمائرنا فنسبحك تسيبياً نقياً ونصغي الى كتبك المقدسة لك
 المجد إلى الأبد

ما قبل النافور

صُهْنا-كُهْنا-الكاهن

أَلْا حَكْا مَحْطِصه هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر هَهْمِبر
 إِبْت لُوت مَدْبِجه دَأَلْها و لُوت أَلْها دَمَحْدا طَلِيُوت. وَاْنَا بَسُوعْنا دَطِيْبُوئُخ إِغُول لَبِيئُخ و اسْعُود بَهِيْكلُ دَفُودْشُخ
 أْجِيء إلى مذبح الله وإلى الله الذي يبهج شبابي. بكثره نعمتك أدخل بيتك وأسجد في هيكل قدسك

حَصْط-عَمّا-الشعب

حَبْسُكْبر مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا مَحْطُنا
 بدخلتخ مُرِيَا دَبْرِيْن و بَرْدِيْفُوئُخ أَلْقِيْن-بمخافتك يا رب دبرني و ببرك علمني
 صُهْنا - كُهْنا - الكاهن

رَبِّكَ حَكَ صَلُّوا مُدَى - صَلُّوا عَلَيَّ مَطُولُ مُرْن - صَلُّوا عَلَيَّ إِكْرَامًا لِرَبِّنَا
مُعَلَا - عَمَّا - الشَّعْب

كَلِّمًا بَعْدًا مَعَهُ وَخَلْبًا هَلْ وَنَمَّ حَكَمَ حَرَكَةُ أَبْر - أَلْهَا نَقِيلُ قُورُبُنُخْ وَنِتْرَحَمَ عَلَيْنَ بَصَلُوتُنُخْ - قَبِلَ اللهُ قَرِيَانِكَ وَرَحْمَنَا بِصَلَاتِكَ

Chorale

نقل القرابين وتقدمتها
مُلَا هَمَّهَا لَحْن: فَشِيْطًا

«عَدْنَا أَعْلَجَ مَكَانَهُمَا حَمَّ
هَكَكْنَا أَنَا أَنَا كَسَفَا وَمَتَا أَعَدْنَا هَدَى
مَكَلْنَا وَلَا هَمَّهَا هَابِرَ وَحَقَّهَا وَشَهَا كَصَصَعَدَا
هَلْلُويَا إِنَّا نَأْأَحْمَا دَحْيَا إِمْرَ مُرْن
مَلْنَا دَلَا بِسْرَا وَأَخْ دَلْفَرْدُنَا دَحْطَا بِسِيمِنَا
هَلْلُويَا قَالَ الرَّبُّ إِنِّي الْخَبْزُ الْمَحْيِي الْآتِي مِنْ حَضَنِ الْآبِ قُونَا لِلْعَالَمِ قَبْلِنِي
حَضَنِ الْعِذْرَاءِ الْأُمِّ النَّقِيَّةِ الْعِذْرَاءِ مَرْيَمَ
مَحَكْنَا كَبَهَهُ وَعَدَنَمَ أَبِي أَوَّلًا لُحْدَا
مَحَبَّتَنَا هَكَكْنَا مَحَا مَعَهُ وَحَجَّ
قَبْلَتِنَ كَرَسَهُ دَمْرِيمَ أَخَ أَرَا طَبْنَا
هَلْلُويَا قَبِلَ قُورُبُنُنَ
مِثْلَ حَبَّةِ الْقَمْحِ فِي الْأَرْضِ الْخَصْبَةِ صَرَّتْ فَوْقَ الْمَذْبَحِ قُونَا لِلْبَيْعَةِ
هَلْلُويَا وَخَبْزَ حَيَاةً

لحن: لمريم يُلدات ألها

«هَكَكْنَا حَضَنَمَ نَحْبَا كَلَّهَا هَلْ هَمَّهَا هَكَكْنَا مَكَلْنَا هَمَّهَا هَمَّهَا هَمَّهَا هَمَّهَا هَمَّهَا
مَعَهُ وَوَجَبُ هَبَّهَا حَكَمَ حَكَمَ حَكَمَ أَمَّعَ هَامَّعَ
هَلْلُويَا لَمْرِيْمَ يُلْدَتِ أَلْهَا نَهَا دُورُخْرُنَا وَأَنْبِيَا شَلِيْجَا وَسُهْدَا وَكَيْنَا وَكُهْنَا وَكَلَّهُونِ يَلْدَهُ دَعِينَا
مِنْ دُرِّ لَدْرٍ وَعَدَمًا لَعْلَمَ عُلَمِيْنَ أَمِيْنَ وَآمِيْنَ
هَلْلُويَا لَوْلَادَةَ اللهِ الْأُمِّ الْعِذْرَاءِ الْأَنْبِيَاءِ وَالرَّسَلِ وَالشَّهْدَاءِ وَالْخِدَامِ الْكَهْنَةِ
جُوقِ الْأَبْرَارِ كُلِّ أَوْلَادِ الْبَيْعَةِ نَحْيِي التَّنْذَارِ

رَبِّكَ أَلْهَا مُدَّهَسَا
صَلُّوتَا مُرُونِيْنَا
الصَّلَاةُ الرَّبَّانِيَّةُ

أَجْهَ وَجَعَمَلَا تَلَمَّعَ مَجْبُ أَلْهَا مَكَلَّهَبَا نَهَا رَجَبُ أَمَّعَلَا وَجَعَمَلَا أَوْ خَاوَدَا
أَبُونِ دَبْشَمِيَا نِتَقَدَّشْ شَمُخْ تَبِيْنَا مَلَكُوتُنُخْ نِهَوَا صَبِيْبُنُخْ أَيْكُنَا دَبْشَمِيَا أَفْ بَارَعَا
أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ لِيَتَقَدَّسَ إِسْمُكَ لِيَأْتِي مَلَكُوتَكَ لَتَكُنْ مَشِيْبَتَكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ
هَكَكْنَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا هَمَّعَلَا
هَبْلَانِ أَحْمَا دَسُونَقْتَنَ يَوْمُنَا وَشَبُوقَ لَنْ حَوْبِيْنَ وَحَطَّهِيْنَ أَيْكُنَا دَأَفَ حَنْنَ شَبِقْنَ لَحْبِيْبِيْنَ
أَعْطَانَا خَبْرَنَا كِفَافَ يَوْمِنَا وَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَخَطَايَانَا كَمَا نَحْنُ نَعْفِرُ لِمَنْ خَطَا إِلَيْنَا
هَلْ أَحَكَّ حَتَمَعَلَا أَلَا فَسْ مَعَهُ حَمَّعَلَا

وَأَلَّا تَعْلَنَ لِنِسْئُونَآ إِلَّآ قَصْنُ مِن بِيْشِنَا
وَلَا تَدَخْلُنَا فِي التَّجْرِبَةِ لَكِن نَجْنَا مِن الشَّرِيرِ
مَطُول دِدِيْلَجِي مَلْكُوْنَا وَحَبِيْلًا وَتَشْبُوْحُنَا لَعْلَمُ عُلْمِيْنَ أَمِيْن
لَأَن لَّكَ الْمَلِكُ وَالْقُوَّةُ وَالْمَجْدُ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِيْنَ أَمِيْن